

Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podniósł (również) róg swojego ludu,* Godność wszystkich Jego wiernych** – Synów Izraela, ludu Mu bliskiego. Chwalcie JH(WH)! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też utrwalił moc swojego ludu, Zadbał o godność wszystkich Mu oddanych — Synów Izraela, ludu, który jest Mu bliski. Alleluja!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wywyższył róg swego ludu, chwałę wszystkich jego świętych, zwłaszcza synów Izraela, ludu mu bliskiego. Alleluja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywyższył róg ludu swego, chwałę wszystkich świętych jego, mianowicie synów Izraelskich, ludu jemu najbliższego. Halleluja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyznanie jego na niebie i na ziemi i wywyższył róg ludu swego. Chwała wszystkim świętym jego, synom Izraelskim, ludowi przybliżającemu się do niego. Alleluja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i pomnaża moc swojego ludu. Pieśń pochwalna dla wszystkich Jego świętych, synów Izraela - ludu, który Mu jest bliski. Alleluja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pomnożył moc ludu swego. Chwała wszystkim wiernym jego - Synom Izraela, ludu mu bliskiego. Alleluja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On pomnaża siłę swojego ludu. Chwała wszystkim Jego świętym, synom Izraela – ludu, który jest Mu bliski. Alleluja!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On przymnaża mocy swemu ludowi. Chwała wszystkim Jego wiernym, Izraelitom - ludowi, który jest Mu bliski. Alleluja!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On wywyższa róg ludu swojego, dumę dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu tak Mu bliskiego. Alleluja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він піднесе ріг свого народу. Спів всім його преподобним, синам Ізраїля, народові, що наближається до Нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzniósł potęgę Swojego ludu, sławę wszystkich Swoich świętych synów Israela, bliskiego Mu narodu. HALLELUJA!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wywyższy on róg swego ludu, sławę wszystkich lojalnych wobec Niego, synów Izraela, ludu, który jest mu bliski. Wysławiajcie Jah!

¹⁾ <x>50 26:19</x>; <x>230 75:11</x>; <x>230 89:18</x>

²⁾ Lub: świętych, pobożnych, bogobojnych, תַּשְׁבֵּחַ (chasid).